



Žalm 116 – Vyznanie lásky a dôvery

I. Vyslovenie poďakovania

- 1-2: Vyznanie lásky ako vyznanie dôvery
- 3-6: Rozprávanie o záchrane so spomienkou na formulku milosti
- 7-9: Výzva voči sebe a spätný pohľad dôvery
- 10-11: Vyznanie dôvery a pohľad späť

II. Vykonanie vďaky

- 12: Otázka ako konkrétne poďakovať
- 13-14: Rítus s kalichom a vyplnenie sľubu
- 15-16: Vyznanie dôvery s úvahou
- 17-19: Obeta vďaky a vyplnenie sľubu. Aleluja

<p>אֶחָבִיתִי כִּי־שָׁמַעַתְּ יְהוָה אֶת־קוֹלִי תַחֲנֹנֵנִי כִּי־הִשָּׁתָה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא</p>	<p>1a (αλληλουια <i>Aleluja</i>) Milujem, lebo PÁN počuje 1b môj hlas, moju prosbu (o milosť), 86,6 2a lebo svoj sluch naklonil ku mne, 2b i v mojich dňoch chcem (ho) vzývať.</p>	<p>VYZNANIE LÁSKY</p>
<p>אֶפְפוּנֵי חַבְלֵי־מוֹת וּמִצְרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנֵי צָרָה וַיְגֹן אִמְצָא וּבְשֵׁם־יְהוָה אֶקְרָא אֲנִי יְהוָה מִלִּטָּה נַפְשִׁי חֲנוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם שֹׁמֵר פִּתְאִים יְהוָה דְּלוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ</p>	<p>3a Omotali ma povrazy smrti 18,5; Jon 2,6; ; 2Kor 4,13 3b a úzkosti podsvetia (<i>šeol</i>) sa ma zmocnili. (ἄδης) 3c Súženie a trápenie nájdem/postretnem 4a a budem vzývať PÁNOVO meno: 4b "Prosím, PANE, zachráň môj život!" 5a Milostivý je PÁN a spravodlivý 111,4; 112,4; Ex 34,6 5b a náš Boh je zlútovník. 6a Ochrancom maličkých je PÁN. Mt 11,25; Sk 2,24 6b Bol som v biede a priniesol mi záchranu. (!? 79,8)</p>	<p>ROZPRÁVANIE O ZÁCHRANE SO SPOMIENKOU NA FORMULKU MILOSTI (Ex 34,6)</p>
<p>שׁוּבֵי נַפְשִׁי לַמְנוּחֹיכִי כִּי־יְהוָה גָּמַל עָלַיכִי כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמוֹת אֶת־עֵינַי מִן־דְּמָעָה אֶת־רַגְלִי מִדָּחִי אֶת־הַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים</p>	<p>7a Navráť sa, duša moja, do svojho spočinutia, v. 3; Ž 23,2.6 7b lebo PÁN s tebou zaobchádzal. 8a Lebo ty si zachránil môj život od smrti, Ž 56,13-14 8b moje oči od sĺz 8c a moje nohy pred pádom. 9a Budem kráčať pred tvárou PÁNA Ž 27,13; 56,14 9b v krajinách žijúcich.</p>	<p>VÝZVA SEBE SAMÉMU – DÔVEROVAŤ</p>
<p>הֵאֵמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עֲנִיתִי מֵאֵד אֲנִי אָמַרְתִּי בַחֲפוּזִי כֹּל־הָאָדָם כֹּזֵב</p>	<p>10a Verím i keď musím hovoriť: 10b "Ja som veľmi pokorený." 11a Ja sám som vyriekol v roztraseení: Ž 4,3; 62,10; 104,7 11b "Každý človek klame."</p>	<p>VYZNANIE VIERY A POHĽAD SPÄŤ</p>
<p>מִה־אֲשִׁיב לַיהוָה כֹּל־תַּגְמוּלוֹהֵי עָלַי כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָא לְכָל־עַמּוֹ</p>	<p>12a Čím sa odvdáčim PÁNOVI 12b za každú odmenu, čo mi dal? 13a Kalich záchran (po)zdvihnem Ž 16,5; 23,5 13b a budem vzývať PÁNOVO meno. 14a Svoje sľuby PÁNOVI splním 14b pred všetkým jeho ľudom.</p>	<p>OTÁZKA</p> <p>KALICH A SĽUBY</p>
<p>יָקָר בְּעֵינַי יְהוָה הַמוֹתָה לַחֲסִידָיו אֲנִי יְהוָה כִּי־אֲנִי עַבְדְּךָ אֲנִי־עַבְדְּךָ בְּיֶאֱמַתְךָ פִּתַחַת לַמוֹסְרֵי</p>	<p>15a Drahá je v PÁNOVÝCH očiach 15b smrť jeho verných. Ž 115,17; 118,17; 30,10 16a Ach PANE, som tvoj sluha, 16b som tvoj sluha a syn tvojej služobnice. 16c Ty si rozviazal moje putá.</p>	<p>VYZNANIE A ÚVAHA</p>
<p>לֵךְ־אֲזַבַּח זֶבֶח תּוֹרָה וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָא לְכָל־עַמּוֹ בַּחֲצֵרוֹת בֵּית יְהוָה בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ</p>	<p>17a Tebe prinesiem obeť vďaky 17b a budem vzývať PÁNOVO meno. 18a Svoje sľuby PÁNOVI splním 18b pred všetkým jeho ľudom 19a v nádvorciach PÁNOVHO domu, 19b uprostred teba, Jeruzalem. Aleluja</p>	<p>OBETA A SĽUBY</p>



Žalm 116 – Vyznanie lásky a dôvery

I. Vyslovenie poďakovania

- 1-2: Vyznanie lásky ako vyznanie dôvery
- 3-6: Rozprávanie o záchrane so spomienkou na formulku milosti
- 7-9: Výzva voči sebe a spätný pohľad dôvery
- 10-11: Vyznanie dôvery a pohľad späť

II. Vykonanie vďaky

- 12: Otázka ako konkrétne poďakovať
- 13-14: Rítus s kalichom a vyplnenie sľubu
- 15-16: Vyznanie dôvery s úvahou
- 17-19: Obeta vďaky a vyplnenie sľubu. Aleluja

<p>אֶחָבִיתִי כִּי־שָׁמַעַתְּ יְהוָה אֶת־קוֹלִי תַחֲנֹנֵי כִּי־הִשָּׁתָה אָזְנוֹ לִי וּבִימֵי אֶקְרָא</p>	<p>1a (αλληλουια <i>Aleluja</i>) Milujem, lebo PÁN počuje 1b môj hlas, moju prosbu (o milosť), 86,6 2a lebo svoj sluch naklonil ku mne, 2b i v mojich dňoch chcem (ho) vzývať.</p>	<p>VYZNANIE LÁSKY</p>
<p>אֶפְפוּנֵי חַבְלֵי־מוֹת וּמִצְרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנֵי צָרָה וַיְגֹן אִמְצָא וּבְשֵׁם־יְהוָה אֶקְרָא אֲנִה יְהוָה מִלִּטָּה נַפְשִׁי חֲנוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם שֹׁמֵר פִּתְאִים יְהוָה דְּלוּתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ</p>	<p>3a Omotali ma povrazy smrti 18,5; Jon 2,6; ; 2Kor 4,13 3b a úzkosti podsvetia (<i>šeol</i>) sa ma zmocnili. (ἄδης) 3c Súženie a trápenie nájdem/postretnem 4a a budem vzývať PÁNOVO meno: 4b "Prosím, PANE, zachráň môj život!" 5a Milostivý je PÁN a spravodlivý 111,4; 112,4; Ex 34,6 5b a náš Boh je zlútovník. 6a Ochrancom maličkých je PÁN. Mt 11,25; Sk 2,24 6b Bol som v biede a priniesol mi záchranu. (!? 79,8)</p>	<p>ROZPRÁVANIE O ZÁCHRANE SO SPOMIENKOU NA FORMULKU MILOSTI (Ex 34,6)</p>
<p>שׁוּבִי נַפְשִׁי לַמְנוּחֹיכִי כִּי־יְהוָה גָּמַל עָלַיכִי כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמוֹת אֶת־עֵינַי מִן־דְּמָעָה אֶת־רַגְלִי מִדָּחִי אֶת־הַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים</p>	<p>7a Navráť sa, duša moja, do svojho spočinutia, v. 3; Ž 23,2.6 7b lebo PÁN s tebou zaobchádzal. 8a Lebo ty si zachránil môj život od smrti, Ž 56,13-14 8b moje oči od sĺz 8c a moje nohy pred pádom. 9a Budem kráčať pred tvárou PÁNA Ž 27,13; 56,14 9b v krajinách žijúcich.</p>	<p>VÝZVA SEBE SAMÉMU – DÔVEROVAŤ</p>
<p>הֵאֲמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עֲנִיתִי מֵאֵד אֲנִי אָמַרְתִּי בַחֲפוּזִי כֹּל־הָאָדָם כֹּזֵב</p>	<p>10a Verím i keď musím hovoriť: 10b "Ja som veľmi pokorený." 11a Ja sám som vyriekol v roztraseení: Ž 4,3; 62,10; 104,7 11b "Každý človek klame."</p>	<p>VYZNANIE VIERY A POHĽAD SPÄŤ</p>
<p>מִה־אֲשִׁיב לַיהוָה כֹּל־תַּגְמוּלוֹהֵי עָלַי כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָא לְכָל־עַמּוֹ</p>	<p>12a Čím sa odvdáčim PÁNOVI 12b za každú odmenu, čo mi dal? 13a Kalich záchran (po)zdvihnem Ž 16,5; 23,5 13b a budem vzývať PÁNOVO meno. 14a Svoje sľuby PÁNOVI splním 14b pred všetkým jeho ľudom.</p>	<p>OTÁZKA</p> <p>KALICH A SĽUBY</p>
<p>יָקָר בְּעֵינַי יְהוָה הַמוֹתָה לַחֲסִידָיו אֲנִה יְהוָה כִּי־אֲנִי עַבְדְּךָ אֲנִי־עַבְדְּךָ בְּנ־אֲמַתְךָ פִּתַחַת לַמוֹסְרֵי</p>	<p>15a Drahá je v PÁNOVÝCH očiach 15b smrť jeho verných. Ž 115,17; 118,17; 30,10 16a Ach PANE, som tvoj sluha, 16b som tvoj sluha a syn tvojej služobnice. 16c Ty si rozviazal moje putá.</p>	<p>VYZNANIE A ÚVAHA</p>
<p>לֵךְ־אֲזַבַּח זִבַּח תּוֹרָה וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָא לְכָל־עַמּוֹ בַּחֲצֹרוֹת בֵּית יְהוָה בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ</p>	<p>17a Tebe prinesiem obeť vďaky 17b a budem vzývať PÁNOVO meno. 18a Svoje sľuby PÁNOVI splním 18b pred všetkým jeho ľudom 19a v nádvorciach PÁNOVHO domu, 19b uprostred teba, Jeruzalem. Aleluja</p>	<p>OBETA A SĽUBY</p>